Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szedł ulicą blisko jej narożnika i zboczył na drogę do jej domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szedł ulicą niedaleko jej mieszkania, zboczył na drogę wiodącą do jej domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który przechodził ulicą blisko jej narożnika, idąc drogą do jej domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który szedł ulicą przy rogu jej, drogą postępując ku domowi jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który szedł przez ulicę przy kącie a wedle drogi domu jej poszedł |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przechodził ulicą obok narożnika, na drogę do domu jej wstąpił, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który szedł ulicą blisko jej narożnika i zboczył na drogę ku jej domowi |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przechodził przy rogu ulicy i skierował się na drogę do jej domu |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przechodził ulicą obok narożnika, kierując się w stronę jej domu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przechodził ulicą, w pobliżu narożnika jej [mieszkania], i szedł w kierunku jej domu |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що проходить попри кут в проходах її дому |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przechodził on ulicą obok zakrętu i skierował swe kroki do domu takiej niewiasty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a który przechodzi ulicą blisko jej narożnika i kroczy drogą ku jej domowi, |